

1 TESALONICENSES

Tesalonica marcachö

criyicogcunaman apostol Pablo

punta cag cartacungan

Tesalonica marcaga cargan Grecia nacionpa Macedonia provincianchömi. Tesalonicaman Pablo char Jesucristupa alli willacuyninta willacuptinmi runacuna cushishgarä chasquicuyargan. Waquinmi itsanga llutancunata Pablo willacuycanganta yarpar chiquipäyargan. Tsaymi chiquir wanutsiyta munayaptin Pablo aywacurgan juclä marcapana. Pablo jegasquiptinnam Jesucristuman criyicogcunatana Tesalonicachö chiquir gallaycuyargan. Tsaypita masta musyanayquipä liyinqi Hechos 17.1-15.

Atenas marcachö caycarmi Pablo feyupa llaquicurgan Tesalonicachö criyicogcunapä. Tsaynam imanö caycäyangantapis musyananpä Tesalonicaman Timoteuta cachargan (2.17-pita 3.5-yag) y Pabloga Corinto marcapanam päsaacurgan. Corintuchö Pablo caycaptinnam tsayman Timoteo chaycur willargan Tesalonicachö criyicogcunata mana criyicogcuna chiquiyaptinpis Jesucristuman jinallarä yäracuycäyanganta (3.6-13). Tsaynö willaptinmi Pablo cushicur cay cartata cartacurgan paycunaman (1.1-pita 2.16-yag). Cay cartanchömi criyicogcunata tantiyatsirgan Tayta Dios munangannö imaypis cawayänanpä cagta (4.1-

12) y Señor Jesucristo cutimunanpäna cagtapis (4.13-pita 5.11-yag).

Pablupa saludacuynin

¹ Tesalonica marcachö criyicog mayicuna:

Noga Pablo, waugintsiccuna Silaswan y Timoteuwanmi cay cartata gamcunaman cartacayämü. Tayta Diosllantsic y Señorintsic Jesucristo cuyapäcog cayninwan yanapaycuyäshuy pay munangannö cushishga cawayänayquipä.

Tesalonicachö criyicogcuna Tayta Dios munangannö cawayangan

²⁻³ Waugicuna panicuna, imaypis Tayta Diosman mañacayämümi gamcunata yanapaycuyäshunayquipä. Tsaynöpis paytaga agradesicayämümi payman yäracuyangayquipita, imatapis allita rurayangayquipita, y piwan maywanpis cuyanacuyangayquipita. Tsaynömi agradesicuyä ima ñacaychö carpis mana ajayaypa Señor Jesucristo cutimunganyagpis shuyacuycayangayquita.

⁴⁻⁵ Espiritu Santupa munayninwan gamcunata willapäyapti Tayta Diospa alli willacuyninta ima cushishgam chasquicuyarguyqui. Tsaynö chasquicuyargayqui willapäyangä rasun cag canganta Espiritu Santo tantiyatsiyäshuptiquim. Y musyayämi tsaynö chasquicogcuna Tayta Dios cuyar acrangän cayangayquita.

Gamcuna raycur imanö cawayangätapis musyayämarguyquim.

6 Tsaynam nogacuna cawayangänö cawarninna gamcunapis yachacuyargayqui Señornintsic Jesucristo munangannö cawayta. Alli willacuyta chasquicuyangayquipita runacuna ñacatsiyäshuptiquipis Espiritu Santo yanapayäshuptiqui cushishgallam cawacuyanqui.

7 Tsaynö cawayangayquita musyarnam Macedonia y Acaya provinciacunachö criyicogcunapis tantiyacuycäyan gamcunanö ima ñacayta päsarpi Tayta Diosllaman yäracur cawayänanpä.

8 Tsaynömi gamcunapita willacogcuna maytsaymanpis aywaycäyan Tayta Diospa willacuyninta willacuyänanpä. Tsaynöpam runacuna musyaycäyan Tayta Diosman yäracog cayangayquita. Tsaynöga musyacaycan manam nogacuna willacuyällaptirätsu.

9 Runacuna quiquincunam musyatsicuyan nogata shumag chasquicayämangayquitapis y idulucunata adorayänayquipa rantin Tayta Diosta adorayangayquitapis.

10 Tsaynöllam musyaycäyan Tayta Diospa tsurin Jesucristo ciëlupita cutimunanpä cagta shuyacuycayangayquitapis. Señornintsictaga Tayta Diosmi cawatsimushga. Paymi salvamäshun fisyu final junagchö Tayta Dios rabyarnin infiernuman mana gaycamänantsicpä.

2

Tesalonicachö Pablo willacungan

1 Waugicuna panicuna, quiquiquicuna musyayangayquinöpis noga gamcunaman willacuyniwan manam llutallatsu shamurgö.

² Tsaynöpis musyayanquim gamcuna cagman manarä chämupti Filipos marcachö runacuna chiquiyämar magayämanganta. Gamcuna cagchöpis runacuna tsaynöllam chiquiyämashga. Tsaynö captinpis Tayta Dios manam dejaycayämashgatsu willacuyninta mana mantsariypa willacuyänäpä.

³ Gamcunachö yachatsicur nogacuna manam llutan yachatsicuytatsu willacuyargö, sinöga Señor Jesucristupa alli willacuynintam. Tsay willacur manam pitapis sacyapäyätzu ni llutanta criyitsiyätzu.

⁴ Nogacunaga Tayta Dios munangannöllam imaypis willacuyä. Paymi churayämashga alli willacuyninta willacuyänäpä. Tsaymi willacuyninta willacuyapti runacuna mana cäsuyämaptinpis Tayta Dios munangannölla willacuycäyä. Payllam pipa shongun imata yarpaycangantapis musyaycan.

⁵ Musyayangayquinöpis manam imaypis gamcunata alli tucurnin alabapäyargötsu. Manam imaypis gelleniquicuna raycurga llullaparnin imatapis niyargötsu. Tsaynö mana cayangätaga Tayta Dios musyaycanmi.

⁶ Señor Jesucristupa apostolnin carpis willacuyargö manam yachag cayangäpita alabashga cayta munallartsu, gamcunapita ni waquin runacunapita ni pipita.

Nogacuna Jesucristupa apostolnin cayangäman yäracuycurmi gamcunata imayca faltäcunatapis mañacuyäman cangan.

⁷ Mañacuyänäpa rantinga juc warmi wawancunata cuyangannö gamcunata cuyarnin imatapis

mana mañayllapam yachatsiyargö.

⁸ Tsaynö cuyarninmi Tayta Diospa alli willacuyninta willapäyanäpäga imaypis listu caycäyä wanuyänä captinpis.

⁹ Waugicuna panicuna, musyayangayquinöpis imapis gastücunapäga manam gamcunatarä yarpachacatsiyargötsu. Tayta Diospa alli willacuyninta willacur puriyänäpä gastücunaga quiquicunam aruyargö.

¹⁰ Gamcunapis musyayanquim y Tayta Diospis musyayanmi gamcunawan car jutsata mana ruraypa piwan maywanpis mana rimanacuypa cawayangäta.

¹¹ Tsaynöpis musyayanquim juc alli papä tsurincunata yätsipangannö gamcunatapis yätsipäyangäta.

¹² Tsaynö yätsiparmi gamcunata tantiyatsiyargö Tayta Dios munangannö cawayänayquipä. Gamcunataga quiquin Tayta Diosmi acrayäshurguyqui paypa ñöpanchö imayyagpis cushicur cawacuyänayquipä.

¹³ Señor Jesucristupa alli willacuyninta gamcunata willapäyapti chasquicuyarguyqui manam runacunapa yarpayninllapita canganta yarpartsu, sinöga tantiyacuyarguyqui Tayta Diospa willacuynin cangantam. Tsaynö tantiyarninmi llapan shonguyquicunawan chasquicuyarguyqui. Tsaynam Tayta Dios yanapaycäyashunqui pay munangannö cawayänayquipä. Tsaytam imaypis Tayta Diostaga agradesicayämü.

¹⁴ Israel nacionchö Jesucristuman criyicog mayintsiccunata marca mayincuna chiquir

ñacatsiyangannömi gamcunatapis marca mayiquicuna ruraycäyâshunqui. Tsaynö captinpis Tayta Dios manam dejaycuyâshunquitsu.

¹⁵ Señornintsic Jesucristutapis chiquirninmi runacuna autoridâcunaman entregayargan wanutsiyânanpä. Unay cag Israel runacunapis tsaynöllam Tayta Diospa willacognin profêtacunata wanutsiyargan. Tsaynö runacunaga nogacunatapis chiquiyâmar may marcaman châyaptîpis gargaycäyâmanllam.

¹⁶ Paycunaga Tayta Diospa alli willacuyninta pipis willacuyânanta mana munarmi tsapata churapâcur caycäyan. Nogacunatapis tsapataga churapaycäyâmanmi mana Israel runacunapis salvaciönta tariyânanpä willacuyaptî. Tsaynö alläpa jut-sayog cayanganpitam Tayta Dios rabyarnin paycunata mana cuyapaypa infiernuman gaycunga.

Tesalonicaman Timoteuta Pablo cachangan

¹⁷ Waugicuna panicuna, gamcunawan mana juntararnapis gamcunapäga imaypis yarparaycäyâllam. Tsaymi imaycanöpapis yapay watucagniquicuna shamuyta pasaypa munaycäyâ.

¹⁸ Tsaynö shamuyta munayaptîpis Satanasga atasca cutim tsapata churapâyâ mashga. Tsaymi shamuyta camacaycayâmütsu.

¹⁹⁻²⁰ Señor Jesucristupa alli willacuyninta willacuyaptî chasquicur payman yâracuyangayquita musyarmi nogacuna cushicuyâ. Tsaynöpis Señornintsic Jesucristo cutimuptin ñöpanchö tincunantsicpä cagta musyar imanömi cushicuyâ.

3

1-2 Gamcunata watucag shamunäpä mana camacämur feyupam llaquicurgö. Shamuyta mana puëdimurnam imanö cayangayquitapis musyanäpä waugintsic Timoteuta cachamurgä. Paytaga gamcunaman cachamurgä Atenas marcachö japallä quëdamuyta mana munaycarmi. Musyayangayquinöpis Timoteoga nogawanmi Señor Jesucristupa alli willacuyninta willacur imaypis caycan. Canan paymi cösa tantiyatsiyäshunqui runacuna ñacatsiyäshuptiquipis Jesucristuman yäracuyänayquipä.

3 Tsaynöpam runacuna chiquiyäshuptiquipis valorta tsariyanqui. Musyantsicmi Señor Jesucristuman criyicog cangantsicpita runacuna chiquimänantsicpä cagtaga.

4 Gamcunawan caycarpis willargämi Jesucristuman criyicungantsicpita tsaynö chiquishga canantsicpä cagtaga. Tsay ningänöllum llapanpis camacaycan.

5 Tsayta llaquicurmi Timoteuta gamcunaman watucayäshog cachamurgä caynö yarparnin: “Ñacaycunachö cayaptin capazmi may supayga pantaycätsin Jesucristuman manana criyicuyänanpä. Tsaynö cappinga Tayta Diospa willacuyninta manacagllapäga manachi willacuycümantsu cargan” nir.

Tesalonicapita Timoteo alli noveläwan Pabluman cutingan

6 Cananga gamcunapita cutimurnin Timoteo willamashga Tayta Diosman criyicuyniquicunachö shumag caycayangayquitam y cuyanacur

cawaycäyangayquitam. Tsaynöpis willamashga noga yapay gamcunaman watucagniquicuna shamunäta munaycäyangayquitam. Watucagniquicuna shamuyta munarpis nogacunapä mana gongaypa yarpäyangayquinöllum gamcunapäpis yarparaycäyälla.

⁷ Tsaynö willamashga captinnam cananga gamcunapä llaquicushga carpis o ima ñacayta päshahga carpis cushicüna Tayta Diosman shumag yäracuycäyangayquita.

⁸ Tsaynö criyicuyniquicunachö alli cayan-gayquita musyar Tayta Diospa willacuyninta maytsaychöpis masrämi musyatsicuyta munaycäyä.

⁹ Tayta Diosllantsic yanapayäshungayquipita Timoteuwan ishcäcuna feyupam cushicurnin llapan shongücunawan Tayta Diosta agradesicuyä.

¹⁰ Tsaymi imaypis payman mañacayämü gamcunaman yapaypis cutiyämunäpä. Chämurnam mastaga yachatsiyäshayqui Tayta Dios munangannö cawacuyänayquipä.

¹¹ Tayta Dioswan Señornintsic Jesucristo yanapaycayämätsun gamcunaman watucagniquicuna cutiyacayämunäpä.

¹² Señornintsic Jesucristo yanapaycuyäshuy gamcunata cuyangänölla quiquiqui purapis y waquin runacunawanpis cuyanacur cawayänayquipä.

¹³ Tsaynölla yanapaycuyäshuy ima ñacaychöpis Diosnintsic munangannö cawayänayquipä. Tsaynöpam Señor Jesucristo angelnincunawan ciëlupita cutimuptin Tayta Diospa ñöpanman chäyanqui.

4

Tayta Dios munangannö cawacuypä yätsingan

¹⁻² Waugicuna panicuna, Señornintsic Jesucristupa willacognin carmi gamcunata yachatsiyargö Tayta Dios munangannö cawayänayquipä. Yachatsiyangänölla shumag cawaycäyangayquita musyar cushicümi. Tsaymi cananpis gamcunata rugamü imaypis tsay yachatsiyangänölla cawacuyänayquipä.

³ Tayta Diosga munan jutsata mana ruraypana pay munanganta rurar cawayänayquitam. Tsaynö caycaptinga majaynagrä cagcuna ama ni piwanpis cacuyätsuntsu. Majayog cagcunapis ama juccunawan puriyätsuntsu.

⁴ Tsaynö alli cawarga majayquicunawan respitanacurmi alli cawayanqui.

⁵ Ollgucuna ama warmicunallaman umayquicuna churashga cayaytsu. Tsaynölla ama warmicunapis ollgucunallaman umayquicuna churashga puricuyaytsu. Tsaynöga cawayan Tayta Diosta mana yarpag runacunallam.

⁶ Ama ollgu ni warmi jucpa gowanwan ni jucpa warminwan cacuyätsuntsu. Tsaynö cawacogcunata Tayta Dios mana cuyapaypa castigananpä cagtaga gamcunata nimurgänam.

⁷ Tayta Diosga jutsantsiccunapita perdonamarguntsic manam jutsallachö puricunantsicpätsu, sinöga pay munangannöna cawanantsicpämi.

⁸ Cay yachatsicuynita pipis mana chasquicogcunaga manam nogallatatsu rechasaycäyaman, sinöga Tayta Diostam. Paymi Espiritu Santuta no-gantsicman cachamushga cäsucur cawanantsicpä.

9-10 Macedonia provincia quinran criyicog mayintsiccunawan cuyanacur cawayangayquita musyar cushicümi. Tsaynö cuyanacur cawayänayquipäga quiquin Tayta Diosmi tantiyaycätsiyäshunqui. Tantiyatsiyäshungayquinölla imaypis cuyanacur cawayay.

11 Tsaynö ari piwanpis mana rimanacuypa shumag cawayay. Runa mayiquicuna imanö cawacungantapis ricapar ama jamuräcuyanquitsu. Imapis rurayniquicunachö yätsingänölla arucuyanqui.

12 Tsaynö arucuyaptiquega manam imaycallapis faltäpuyäshunquitsu. Señor Jesucristuman mana criyicogcunapis respitayäshunquim.

Señornintsic Jesucristo cutimunanpä cagta ningan

13 Waugicuna panicuna, wanurpis cawamunantsicpä cagta musyayänayquitam munä. Waquin runacunaga wanur pamparäyangallanchö ushacäriyänanpä cagta yarparmi feyupa llaquicuyan.

14 Nogantsic criyicogcunaga Señor Jesucristo wanunganta y cawamunganta musyantsicmi. Payta Tayta Dios cawatsimungannömi nogantsictapis cawatsimäshun gloriaman apacamänantsicpä.

15-16 Ciëlupita cutimurninmi Señornintsic Jesucristo fuer-tipa gayacamunga. Tsaynömi arcangelpis* gayacamunga, y Tayta Diospa cornëtanta tucayämunganpis mayacämungam.

* **4:15-16** Arcangel manam jutitsu caycan, sinöga “llapan angelcunapa mandagnin” ninanmi.

Tsay öram Jesucristuman criyicushgana caycar wanogcuna wap cawarir sharcayämunga. Tsaypitarämi cawaycagcunatapis gorimäshun.

¹⁷ Tsaypitanam nogantsicpis paycunawan juntuna pucutay jananchö Señornintsic Jesucristuwan tincushun. Tsaynömi ari goricamashga paywana imayyagpis cawacushun.

¹⁸ Tsaynö cananpä caycaptinga jucniqui jucniquicunapis musyatsinacuyay Señor Jesucristo ciëlupita cutimuptin cushishgalla chasquicuyänayquipä.

5

¹⁻² Waugicuna panicuna, musyayangayquinöpis Señor Jesucristoga cutimunga tsacaypa juc ladron mana yarpashgata yaycapäcognömi.

³ Runacuna “Cananga Tayta Dios mananam castigamantsicnatsu” nir imaypis caycäyaptinmi mana yarpashgata Jesucristoga cutimunga. Tsayga canga warmi geshyacunanpä mana yarpashgata pachan tsaringannömi. Jesucristo chämuptinnaga Tayta Diosta mana cäsucog runacuna castigunpita manam ni maypa geshpiytapis puëdiyangatsu.

⁴ Waugicuna panicuna, gamcunaga Diosnintsicman mana criyicog runacunanöga manam cayanquinatsu Señor Jesucristo cutimur punucashgatanö tsapurpuyäshunayquipä.

⁵ Gamcunaga pagaschö junagchöpis Tayta Dios munangannö cawarnin listunam caycäyanqui Jesucristo cutimuptin chasquicuyänayquipä.

⁶ Waquin runacuna punucashga cuenta jutsa rurayllachö cawacogcunanöga ama cashuntsu,

sinöga yarpag yarpag Señornintsic cutimunantaga shuyacuycäshun.

⁷ Waquin runacunaga Señor Jesucristo cutimunapä cagta musyaycarpis punucashganö machashganö cawacuyaptin manam ni imapis gocuntsu.

⁸ Nogantsic Tayta Dios munangannö cawagcunaga Jesucristo cutimunanta mayamayalla shuyacuycäshun Tayta Diosman imaypis yäracur y piwan maywanpis cuyanacur cawarnin. Gloriaman pushacamänantsicpä cagta musyaycarga Satanas llutancunata yarpätsimashgapis ama cäsupäshuntsu.

⁹ Tayta Diosga Señor Jesucristuta cachamurgan manam infiernuman gaycamänantsicpätsu, sinöga payman criyicogcunata salvamänantsicpämi.

¹⁰ Señor Jesucristum nogantsic raycur cruzchö wanurgan paywan juntu cawanantsicpä. Tsaymi cutimurnin wanushgana caycashgapis o cawaycashgaräpis payman criyicog cagtaga gloriaman pushacamäshun.

¹¹ Tsaymi ari waugicuna panicuna, imaypis jucniqui jucniquipis willanacurna caycäyänayqui Señor Jesucristuta cushishgalla shuyacurnin.

Criyicogcuna imanö cawayänanpäpis ningan

¹² Waugicuna panicuna, Tayta Diospa willacuyninta yachatsicogcunata allı ricayay. Paycunam yachatsiyäshur tantiyaycätsiyäshunqui imatapis llutancunata mana rurayänayquipä.

¹³ Paycunata shumag chasquicuyay, Tayta Dios yachatsicognincuna cayänanpä churashga cay-

captinga. Y llapayquipis mana chiquinacuypa shumag cawayay.

¹⁴ Waugicuna panicuna, criyicog mayintsic-cunachö gela cagcunata shumag arucunanpä yätsipäyay, wamayashgacunata consulayay, y jutsaman ishquiyllarä ishquegcunata tantiyatsiyay Tayta Diosman mana dejaypa yäracuyänapä. Pipä maypäpis pacenciayquicuna catsun.

¹⁵ Runa mayiquicuna chiquiyäshuptiquipis gamcunaga ama chiquianquitsu. Tsaypa rantinga imaycachöpis yanapanacur jucagwan jucagwanpis alli cawayay.

¹⁶ Imaypis cushicur cawayay.

¹⁷ Imaycay örapis Tayta Diosman mañacuyay.

¹⁸ Cawayniquicunachö imayca päsayäshuptiquipis Tayta Diosta agradesicuyay. Señor Jesucristuman criyicog cayaptiquim tsaynö cawayänayquitapis Tayta Diosga munan.

¹⁹ Tayta Dios munangannö Espiritu Santo tantiyatsiyäshungayquita imapäpis mana cuentar ama cayaytsu.

²⁰⁻²¹ Pipis “Tayta Diospa willacuynintam willacuyä” niyäshuptiqui shumagrä tantiyacuyanqui tsay willacuyangan Tayta Diospa willacuynin canganta o mana cangantapis. Tayta Diospa willacuyninman iwalaptinga chasquicuyanqui.

²² Ima jutsamanpis pagtatä ishquiycäyanquiman.

²³ Alli cawayta gomagllantsic Tayta Dios yanapaycuyäshunqui munangannö imaypis cawayänayquipä. Tsaynölla cuerpuyquicunata y almayquicunata pay cuidaycullätsun Señor

Jesucristo cutimur jutsaynag limpiuta tariycuyäshunayquipä.

²⁴ Cuyapäcog Tayta Diosnintsicga cay cawaynintsicchö yanapamänapä nimangantsicnöllum yanapaycämantsic.

Cartapa ushanan

²⁵ Waugicuna panicuna, nogacunapä Tayta Diosman mañacayämuy.

²⁶ Y gamcunapis jucniqui jucniqui macallapänacur saludanacuyay.

²⁷ Noga Señorintsic Jesucristupa willacognin carmi gamcunata nimü llapan criyicogcunata cay cartata liyipäyänayquipä.

²⁸ Señorllantsic Jesucristo gamcunata cuyapäcog cayninwan yanapaycuyäshuy alli cawayänayquipä. [Tsaynö catsun.]

Mushog Testamento
New Testament in Quechua, Southern Conchucos
Ancash (PE:qxo:Quechua, Southern Conchucos
Ancash)

copyright © 2002 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Southern Conchucos Ancash

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Southern Conchucos Ancash

qxo

Peru

Copyright Information

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Southern Conchucos Ancash

© 2002, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are
licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,
please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

f9dc0e05-0d43-5c6e-a9f5-a2adc7198b7a